



# Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

## Live out Christ daily and enjoy His kingship

## 每天活出基督，以王為樂

12<sup>th</sup> March 2023

二零二三年三月十二日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Matthew 馬太福音 6:7-14
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Matthew 馬太福音 6: 5-13
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Matthew 馬太福音 6: 5-15
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Matthew 馬太福音 6: 5-8, 14-15
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Darren Chiu 丘天成	Matthew 馬太福音 6:7-14

### Pastoral Team 教牧團：

#### Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

#### Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

#### Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



Thank God that the month of March is designated as Family month in the hope of strengthening relationships within each family unit. Our focus is not only on the relationship between husband and wife, but the different kinds of relationships that may exist within a family. In fact, each and every one of us comes from a family where we have family members who are dear to us, be it parents, siblings, spouse or children. In the same way, God is a relational God and He values our relationship with Him and whether we are communicating with Him on a daily basis.

In the book of Ephesians chapters 5 and 6, the principles on how members are to relate to each other in a godly family have been clearly laid out, including how husband and wife should treat one another, and likewise how parents and children should treat each other.

In particular, Ephesians 5:21 says "Submit to one another out of reverence for Christ." As Christians, we should live as children of light having the fear of God in our hearts as we build and maintain relationships in our family. The Bible teaches us to bear an attitude of servanthood as we serve one another in the family, in the same manner as how we serve God. Wives and husbands should serve each other in love just as Christ does the Church and gave Himself up for the Church. The unity of Christ and the Church is the basis of the unity between husbands and wives. The marriage covenant established by God in the beginning is for a man and a woman to become one flesh, naked yet feel no shame. This kind of unity is perfect unity of the mind, body and spirit, possible only in Christ.

Therefore, a husband-wife relationship should be in Christ, drawing strength from Him to put love into action as the two parties seek to build each other up in unity and in the truth of God's Word. Without Christ in the centre of our relationship, this is an impossible task as we are all sinners.

When two sinners are in a marital relationship, it can be a recipe for disaster. The honeymoon period at the beginning of marriage soon gives way to conflicts, bitterness and resentment because of differences in character, lifestyle and upbringing. As time goes by, what used to be a loving couple has become two strangers living under one roof, each living their own lives under the camouflage of marriage.

No matter how long we have been married, it is important for us to examine our relationship with our spouse and our children through the lens of Scripture.

Biblical principles laid down in Scripture are there not to make our lives difficult. In fact, by living out biblical principles in our relationships, we can truly love and respect each other in our family. With Christ being the head of the family and each family member submitting to His kingship, we can enjoy fruitful and rewarding marriage and family life.

When we have been Christians for some time, we might think to ourselves: I do know the teachings in the Bible, but why have I not experienced blessings from God? It is because we have His Word in our heads and not our deeds. By living out the teachings of Christ in our lives and relying on Jesus and Jesus alone, we can then experience the reality of God.

May God help us all as we learn His word and walk by faith in His ways. God's promises and abundant blessings in Christ never fail.

感恩，教會定了，三月是教會的家庭月，希望能夠加強家庭裡的關係。不單只是夫妻關係，而是家庭裡每段的關係，其實我們每個人也來自家庭，我一定有最親近的家人，無論是父母，兄弟姊妹，夫妻或兒女，神都是非常看重我們之間的關係，因為神是關係的神。神就是與我們有關係，很看重與我們每天的連接。

所以然聖經中，特別是以弗所書，第五和第六章，清楚的談到神喜悅的家庭，其中包括，夫妻關係，父母兒女關係。

在5章21節中，說到是要「敬畏神」，而且彼此順服。我們基督徒，因為已經是神的兒女，我們行事為人，便是成為光明之子，我們是以敬畏神的心，在家庭中建立關係。聖經教導我們，在家是以彼此服侍的心態，好像服侍神一樣，而彼此服侍。妻子服侍丈夫，丈夫也服侍妻子。同樣的都好像基督愛教會，為教會捨己，基督與教會的合一，也就是成為夫妻之間的合一。因為神最初建立婚姻，是讓二人成為一體，赤身露體，都不覺得羞恥。

這種合一，是一種完美無暇的合一，身心靈的合一，只有在基督裡才有的一種狀況。

所以夫妻，必須是在基督裡，聖經裡，愛的行動裡，彼此建立，成為一體。沒有基督的話，是沒有可能做到，因為我們都是罪人。

當在婚姻中，兩個罪人走在一起，只會罪上加罪，彼此傷害。最初的婚姻蜜月期，因時間很快消逝，隨之而來，是衝突期，因為性格或生活習慣關係的不同，而彼此不和及積怨。久而久之，最初非常恩愛的夫妻，可能變成陌路人，同一屋簷下，但各不相干，婚姻變得有名無實。

在婚姻無論是多久，其實我們都要不斷努力，檢視我們的夫妻之間，父母和兒女的關係，是否合乎聖經的教導。

神的標準，不是要為難我們，而是我們的保護網，是告訴我們，唯有這樣的彼此相愛，彼此尊重，讓聖經和基督，在家庭中，成為我們的主宰，各人順服在基督之下，這樣才能有美好的婚姻及家庭生活。

有些時候，我們做基督徒久了，我們對聖經的教導，頭腦上都懂，但為什麼我們還沒經歷神的賜福？是因為我們只是聽道，而沒有「行出來」。唯有把我們把基督的教導，行在生活中，單單信靠主耶穌，我們便能夠，更經歷神的真實。

求主幫助我們，讓我們一起學習神的道，靠著主耶穌的力量，以信心實踐基督的教導，我們一定會得到神的應許，活在耶穌基督豐盛的祝福裡。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Rev Chris Chan

**Chairperson:** Elder Albert Seah

## **1 Chronicles 29:11-13**

### **CALL TO WORSHIP**

Yours, Lord, is the greatness and the power and the glory and the majesty and the splendour, for everything in heaven and earth is yours. Yours, Lord, is the kingdom; you are exalted as head over all. Wealth and honour come from you; you are the ruler of all things. In your hands are strength and power to exalt and give strength to all. Now, our God, we give you thanks, and praise your glorious name.

### **OPENING PRAYER**

### **WORSHIP SONGS**

### **SCRIPTURE READING**

**Jeremiah 29:11-14**

Lisa Fong

### **CHILDREN'S TALK**

Annabel Lui

### **WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Ken Wong

### **SCRIPTURE READING**

**Matthew 6:7-14**

Lisa Fong

### **SERMON**

**“Heart Communication with the Heavenly Father”**

### **COLLECTION**

### **BENEDICTION**

---

### **Next week:**

**Speaker:** Pastor Arthur Leung

**Chairperson:** Ben Johnston

**Reader:** Manda Leong Johnston

**Scripture:** Matthew 6:19-34

**Children's  
Talk:** Rae Ho

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 王琰傳道  
主席： 林緯權長老

讀經： 魏銘辰  
司琴： 盧有慧

宣 召 歷代志上 29:11-13

詩 歌 快來擁主為王 41 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經 馬太福音 6:5-13

證 道 「主，求你教导我们祷告」

回應詩歌

代 禱 林緯權長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 陳靈光牧師

讀經： 肖敏

主席： 鄭峇豪

司琴： 盧安如

經文： 馬太福音 6:19-34

詩歌： 13

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張健樂

序 樂

宣 召

歷代志上 29:11-13

禱 告

宣 訊

張呂宛頤

Immanuel

敬拜讚美

無言的讚頌(遍地充滿)

敬拜隊

來頌揚創造主(讚美詩 31 你當歡欣)

讀 經

馬太福音 6:5-15

證 道

「放下的祈禱」

回應奉獻

Immanuel

報 告

分 享

夫妻關係

陳崇基夫婦

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 鄧榮仲醫生

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱何淑芝

經文： 馬太福音 6:19-34

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

**Speaker:** Pastor Dorothy Choi  
**Chairpersons:** Elder George Fong, Peter Leung  
**Interpreter:** Peter Leung  
**Organist:** Li Jie Wong

**講員:** 蔡小麗傳道  
**主席:** 方潤麟長老、梁緯浩  
**傳譯:** 梁緯浩  
**風琴:** 黃立杰

**PROCESSION**

**著往**

**SILENT  
MEDITATION**

**默禱**

**INTROIT**

**始禮頌**

**CALL TO WORSHIP** 1 Chronicles 29:11-13

**宜召** 歷代志上 29:11-13

**HYMN OF PRAISE** No.21

**唱詩** 21 首

"Joyful, Joyful, We Adore Thee"

「快樂快樂我們崇拜」

**OPENING PRAYER**

**禱告**

**READING** Psalms 145:17-19

**讀經** 詩篇 145:17-19

**INTERCESSORY PRAYER**

**牧禱**

**ANNOUNCEMENTS**

**報告**

**OFFERTORY** No.286

**奉獻** 286 首

"Surely Goodness and Mercy"

「必有恩惠與慈愛」

**DOXOLOGY** (Front Cover, Hymn of Praise) **三一頌**

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE  
READING** Matthew 6: 5-8, 14-15

**讀經** 馬太福音 6: 5-8, 14-15

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

**SERMON** "Prayers of Laying Down"

**證道** 「放下的祈禱」

**HYMN OF  
RESPONSE** No. 306

**唱詩** 306 首

"Onward, Christian Soldiers"

「基督精兵前進」

**BENEDICTION**

**祝福**

**POSTLUDE**

**殿樂**

Next Week 下主日：

**Speaker:** Dr Anthony Tang  
**Chairpersons:** Elder George Fong, Peter Leung  
**Interpreter:** Peter Leung  
**Organist:** Li Jie Wong  
**Scripture:** Matthew 6:19-34

**講員:** 鄧榮仲醫生  
**主席:** 方潤麟長老、梁緯浩  
**傳譯:** 梁緯浩  
**風琴:** 黃立杰  
**經文:** 馬太福音 6:19-34

# Church News

**Thanks to** Darren Chiu for preaching at the 4pm English Service today.

**Annual Congregational Meeting** will be held on 26/3. We encourage all members to attend the ACM. The meeting will be conducted both physically & by Zoom meeting. Services that day are arranged as below:

9am Family English Service (Auditorium)

9am Mandarin Service (Worship Centre)

10.30am ACM (Auditorium)

11.30am English/Cantonese Service (Auditorium)

*Annual Report and agenda can be viewed on the CPC website. Limited hardcopies are also available today at the foyer. Please be aware to pick up TWO booklets, the 2022 Annual Report (blue cover) and the Financial Report (orange cover).*

**130 Anniversary Design Competition Vote** The design submissions for our 130 Anniversary souvenir have been received. Thank you for everyone's submission. The short-listed designs are now on display in the walkway. Please scan the QR code or use this link <https://forms.gle/ijRcYVYjBcBXC3Rt5> to vote for your design of choice. (\*each member can only vote once). Closing date: Sunday, 26 March 2023.



**PWA & Men's Fellowship** will have the annual autumn trip on 16/3. There will be no fellowship gatherings at the church in March.

**Church Lunch** The Committee will only be accepting Eftpos payments. BYO cutlery will start in April with only a limited supply of cutlery-on-request.

We have decided to cook lunch once a month. We encourage inter-congregational fellowship while cooking, in order to live out the characteristics of a church family.

Preparation will start from Sunday morning and continue until washup in the afternoon, so there will be more time to serve and cooperate together. The menu will be simple, with assistance from chefs. Everyone can enjoy a fresh and healthy lunch, and serve together with brothers and sisters from different cultures and languages, establishing friendships in the Lord. We strongly encourage everyone to participate in the ministry at least once a year. Please register with Frank Lum.

**On Leave** Pastor Steaven Cheung is on leave till 23/3.

**Workshop on Christian Families** Rev. Lawrence Fung, who was our speaker in two previous Combined Church Camps will be visiting Sydney from the US, and will conduct a workshop titled "Become Revolutionary Parents" on 02 April at 1:30pm in the Worship Centre. The workshop will be conducted in Chinese and interpreted into English via the translation system.

**Women's Ministry** Online Event will be held on Wednesday 29/3 at 8.00pm-9.00pm. Topic: Sharing and Prayer. Please join us for a time of catch up, sharing and prayer for each other.

Pre-registration link: <https://tinyurl.com/Prayer2023March> (see CPC website). For any queries, please contact us at: [cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com).

**CYA** is having a Meet the Leaders Session today at 12:45pm-1:30pm in the Fellowship Hall. We look forward to meeting all CYA parents.

## Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 10/3.

## Pray for

- Pray for the NSW state election.
- Middle-East conflict between the new Israeli government and Palestinians
- Pray for the earthquake victims in Turkey and Syria.
- QH of AFES Tasmania ministering to local students.
- Steph Schwarz of SIM.
- Kit Yan Ng of Sydney University Evangelical Union. Pray for good health and wisdom in training and leading student leaders.
- Tim & Bec Campbell ministry in UTS. Pray for the team in organising many new people into seekers groups, Bible Study groups, English Corner and social groups, to have wisdom to arrange times that are practical and sustainable. Praise God for the many seekers and believers we have encountered. Pray for the Lord to supply the family's financial needs.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

## Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 241**

**Last Sunday's Physical Attendance: 440**

**Today's Flowers in Auditorium: Mrs Sandra Wong**

## 家事分享

**致謝** 丘天成弟兄今天在下午四時英語崇拜中證道。謹此致謝。

**會友大會** 於 26/3 上午十時半在正堂舉行。鼓勵所有會友參加會友大會。會議將用實體和 Zoom 同時進行。當日崇拜時間如下：

上午九時 國語崇拜（敬拜中心）；  
上午九時 英語崇拜（正堂）；  
上午十時半 會友大會（正堂）；  
上午十一時半 英、粵語崇拜（正堂）

年報和大會議程可以在雪梨華人長老會網站上查看。備有少量的影印本，請向接待取閱。請留意需要拿兩本小冊子，2022 年報（藍色封面）和 2022 財政報告（橙色封面）。

**130 週年堂慶紀念品設計比賽投票** 籌委會已經收到會眾提交的作品。謝謝各位的參與。由今日開始大家可以在教會通風廊觀賞所有入圍作品，請掃描二維碼或用以下連接 <https://forms.gle/ijRcYVYjBcBXC3Rt5> 投你最喜愛的作品一票（注意：每人只限投一票）。投票截止日期：2023 年 3 月 26 日（禮拜日）



### 角聲使團《晨·希》培靈佈道音樂會

「不單等待希望 更要活出希望」使團將以激勵生命的敬拜和觸動心弦的詩歌，在這動盪的時代，傳遞貼地的福音信息。同時也鼓勵信徒在亂世中堅守信望愛，讓人看見耶穌。悉尼門票索取

-> 1/4 Ryde 4-6pm  
<https://www.trybooking.com/CFKHS>

-> 2/4 Padstow 4-6pm  
<https://www.trybooking.com/CFXCU>

**午餐膳委員會** 已經實施電子轉賬(Eftpos)支付。自行攜帶餐具將於 4 月開始，有限餐具僅根據要求提供。

今年我們每個月(至少)自己煮一次午飯，希望可以配合不同言語的弟兄姊妹一起參與，實踐教會一家的特色。

每次參與午膳事工的時間是由主日早上開始到下午。菜單將以簡單為主，並有大廚協助。以致大家不但可享用新鮮和健康的午餐，更可與不同言語文化的弟兄姊妹一起事奉、建立主裡的情誼。鼓勵大家一年最少參加一次午膳事奉。期待在當中遇見你。報名請向林向榮弟兄聯絡。

**同工休假** 張展熙傳道休假至 23/3。

**基督教家庭工作坊** 馮永樑牧師曾是前兩屆教會聯合退修營的講員，他將從美國訪問悉尼，並將於 4 月 2 日下午 1:30 在敬拜中心舉辦題為「成為革命父母」的工作坊。工作坊將以中文進行，並通過翻譯系統翻譯成英文。

**16/3 是婦女弟兄團契一年一度的秋季旅行**，三月份在教會不會有團契聚會。

**英語主日青少年團契 CYA** 今日中午 12:45 至 1:30 在小禮堂 416 室舉行家長會。我們期待與所有 CYA 家長見面。

**成人基督教課程「BSF 系統查經」** 將於 26/3 下午 2:00 開課。2/4 至 18/6(1:30pm-3:00pm)在教會 414 和 416 室實體進行，採用 BSF 手機應用程式 WordGo 來查考四本書卷（帖前、後，林前，希伯來）。8 月開始按照 BSF 年度課程，採取實體和在線形式進行學習。為了有更深入交流和分享，課程分開弟兄組和姊妹組同期上課。歡迎弟兄姊妹參加，一同追求實踐真理。截止日期：19/3。報名查詢：Alan Tong 0414 639 973 或 Raymond Wong 0402 878 722。

**粵語洗禮轉會班** 將於下週下午 12:30-1:30 在 314 室開始，共六課。有意洗禮或轉會者，請聯絡羅德良長老。

### 感恩

在 10/3 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

### 代禱

- 為新南威爾士州選舉禱告
- 以色列新政府與巴勒斯坦人之間的中東衝突
- 為土耳其和敘利亞的地震災民禱告。
- 塔斯馬尼亞的澳大利亞福音派學生團契的 QH 為當地學生傳福音。
- 國際事工差會的 Kym & Steph Schwarz。
- 悉尼大學福音聯盟的伍杰茵。求神賜健康身體，並有智慧訓練和領導學生領袖。
- Tim & Bec Campbell 在雪梨科技大學的事工：為組織許多新人進入慕道班、查經小組、英語角和社交小組的團隊代禱，使他們有智慧安排實際和可持續的時間表。為我們遇到的許多尋求者和信徒讚美上帝。祈求主供應家庭的經濟需要。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 241

上主日出席人數: 440

今日正堂花卉: 黃封瑜